

丙年基督普世君王節  
主曆二〇二五年十一月廿三日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：讚揚萬王之王

F 3/4

LOBE DEN HERREN

1 1 5	3̣. 2 1	7̣ 6̣ 5̣	6̣ 7̣ 1	2 --	1 --
1、光榮至	大至聖	至仁耶	穌偉大	君	王。
2、感謝天	主生養	照顧我	們的大	恩	主。
3、感謝祢	賜我們	進祢所	立的聖	教	會。
1 1 5	3̣. 2 1	7̣ 6̣ 5̣	6̣ 7̣ 1	2 --	1 --
1、我們和	天上諸	神聖並	煉靈都	讚	揚。
2、降生救	贖赦罪	賜寵恩	典超越	今	古。
3、自生至	今聖寵	保存眷	顧的大	恩	惠。
5 5 5	6 --	3 4 5	5 4 3	2 --	
1、讚揚耶	穌	天主聖	子我救	主。	
2、讚美無	窮	我們都	俯伏欽	崇。	
3、耶穌基	督	引我升	天得安	所。	
5 6 7	1 2 3	2 --	1 --		
1、萬王之	王偉大	君	王。		
2、祢是天	地全能	大	主。		
3、永遠讚	揚真主。	阿	們。		

讀經一：

恭讀撒慕爾紀下

五，1~3

那時候，以色列眾支派聚集到赫貝龍，來見達味說：「看哪，我們都是你的骨肉。從前連撒烏耳當我們的君王的時候，也是你率領我們以色列出入戰場；上主對你說過：『你要牧養我的子民以色列，作以色列的領袖。』」於是以色列所有的長老都到赫貝龍來見達味王，達味就在赫貝龍，當著上主的面和他們立了盟約；他們便給達味傅油，立他為以色列王。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；  
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠一二一

答：F 4/4

朱健仁曲

5 5 | 1 1 | 1 1 1 2 3 1 | 5 -- 2 2 | 4 4 3 4 3 2 2 | 2 --  
我真高興，因為有人對我說：「我們要進入上主的聖殿！」

5 5 | 1 - (1 2) (3 1) | 5 --- | 5 5 4 3 2 1 1 | 1 -- ||  
Let us go re-joic-ing to the house of the Lord.

領：

一、我真高興，因為有人對我說：

「我們要進入上主的聖殿！」

耶路撒冷，我們的腳，已經進入你的門限。

二、耶路撒冷的確是一座京城，

有雄偉建築，整齊的市容。

上主的各支派都湧向城中，

按以色列慣例，稱頌上主名。

三、這裡設有判審的寶座，就是達味宗室的寶座。

這裡設有判審的寶座，就是達味宗室的寶座。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書

一，12~20

弟兄們：感謝天父，使我們有資格在光明中，分享聖徒的福分。祂救我們脫離了黑暗的權勢，把我們徙置到祂愛子的國土。在祂愛子內，我們得到了救贖，獲得了罪赦。祂是看不見的天主的肖像，是超越萬物的長子。因為上天下地的一切，無論有形與無形，上座者或宰制者，率領者或掌權者，都是藉祂而創造的。一切都藉著祂，並為了祂而受造，祂在萬有之先就已存在，萬有都賴祂而各得其所。祂是教會的頭，也就是祂身體的頭，祂是元始，是首先從死者中復活的，使祂在萬有之中高居首位。因為天主樂意使整個圓滿住在祂內，並藉著祂在十字架傾流的血，建立了和平，使人間和天上的一切，都與天主重歸於好。

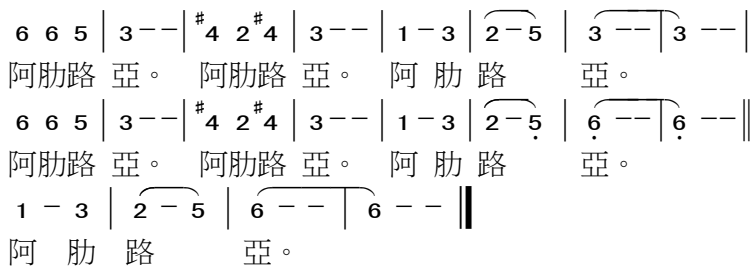
——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲



**領：**因上主之名而來的，應受讚頌！

那要來的我們祖先達味之國，應受讚頌！

## 福音：

恭讀聖路加福音

二三，35~43

當耶穌被釘在十字架上的時候，民眾的領袖們嗤笑耶穌說：「祂救了別人，如果祂是天主所揀選的默西亞，就救祂自己罷！」兵士也戲弄祂，前來把醋遞給祂說：「如果祢是猶太人的王，救救祢自己吧！」在祂頭的上方有一塊牌子，用希臘、拉丁及希伯來文字寫著：「這是猶太人的王。」跟耶穌同釘十字架的罪犯中，有一個侮辱耶穌說：「祢不是默西亞嗎？救救祢自己和我們罷！」另一個就應聲責斥他說：「你既然受同樣的刑罰，連天主你也不怕嗎？我們是罪有應得的，因為我們所受的、正是我們罪行該得的報應；但是，這個人從來沒有做過什麼不對的事。」隨後又說：「耶穌，當祢來到祢的王國時，求祢紀念我！」耶穌對他說：「我實在告訴你：今天你就要和我一起樂園裡。」

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

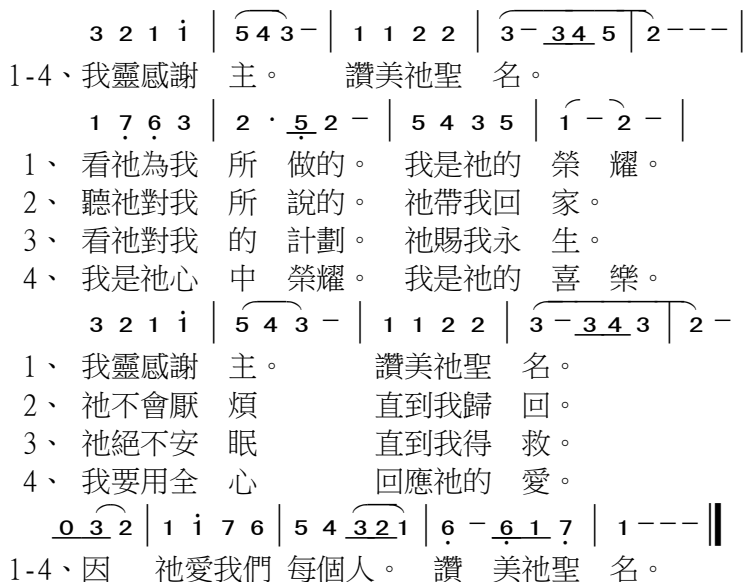
## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

### 奉獻曲：我靈感謝主

Bob Fabing, S.J.

彭育申 譯詞

D 4/4

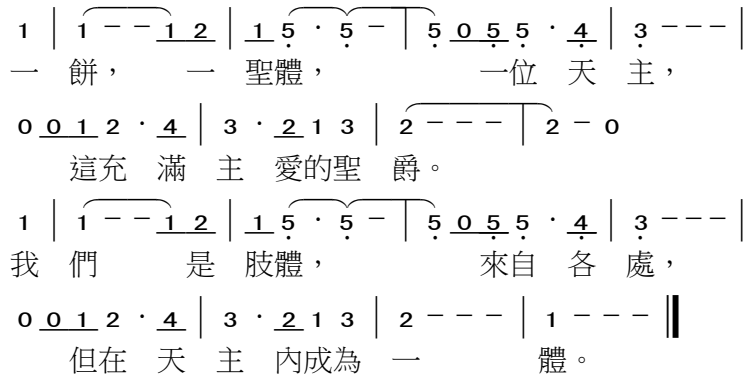


**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

## 領主曲：主內成一體

G 4/4 Tranquil and slow

John Foley, S.J.



詩節：0 - 3 2 1 | 2 - - - | 0 - 3 2 1 | 2 - - - |

- 不分種族，主僕貧富，
- 不同恩寵，各種事奉，
- 耕耘播種，茁壯成熟，

0 - 3 2 1 | 2 - - - | 2 - - 1 | 2 - - - | 2 - - ||

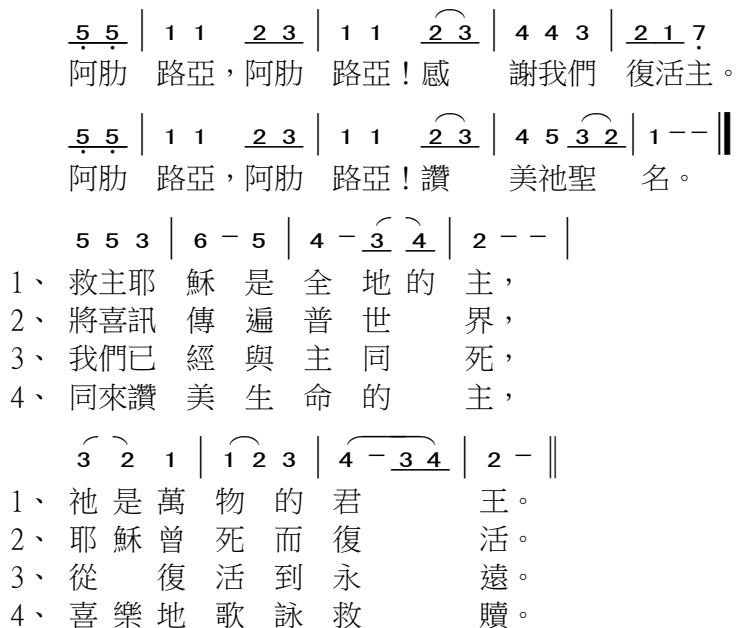
- 在基督內合一。
- 在聖神內合作。
- 榮耀永歸天主。

Text and music © 1978, 1996, 2003, John B. Foley, S.J. and OCP. All rights reserved.  
Chinese translation © 1982, 1992, Carl Wang, Lilianna Hsueh-Gutierrez. All rights reserved.  
Used with permission. Published by PMP International. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

## 出堂曲：感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1



## 彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給  
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫 “C.C.C.”

Ruby Loh 追思妹妹 Marie Wang 及王家先祖、羅家先祖，  
求天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，  
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，  
求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，  
求主賜他們天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）  
求主賜他天鄉永福。

王玉柏、譚瑞蘭為蘇闊父親蘇撫群（聖名若望）靈魂  
求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

周義隆、徐美恩為蘇伯伯（若望）靈魂求安息主懷、  
天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳、崔淑平為蘇闊姊父親蘇伯伯  
求主賜他安息主懷、享天鄉永福。

崔淑平率子胡新月為母親宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、  
親友恩人煉靈，求安息主懷、享天鄉永福。

崔淑芳、陳賀章、Steven Chen、Cindy Chen 全家為母親  
宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、親友恩人煉靈，  
求安息主懷、享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳追思已亡親友，求主賜靈魂安息、  
永享天鄉永福。

劉德蘭為父親劉延齡、母親劉陳月新、先生王義霸、  
王伯尼蒙席、王振華蒙席、侯桂滋神父、李秀岩神父、  
王國伯神父、李漢儀神父、曹立珊會長、趙雅博神父、  
趙賓實神父、劉緒堂神父、張思恆神父、劉迺仁神父、  
朱勵德神父、張春申神父、盛常在神父、李哲修神父  
求天鄉永福。

聖家基信團團員們為蘇撫群（若望）伯伯祈求靈魂永安，  
和蘇媽媽在天堂團聚，長享福樂。

聖詠團為蘇大文的父親蘇撫群（若望）伯伯求安息主懷、  
天鄉永福。

讀經員為蘇闊姊的父親蘇撫群（聖名若望）伯伯求安息主懷、  
天鄉永福。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

David Phan 為父親 Muoi Van Phan 求天鄉永福。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

黃艾琦及母親張嬪嬪為蘇闊、蘇大文的父親蘇伯伯  
懇求上主賜予永遠的安息，並享天國永福。

黃艾琦為父親黃鎗壽求靈魂永安、早升天堂並享天國永福。

唐孟秋為蘇撫群伯伯父求主恩賜天鄉永福、安息主懷。

張燕為先父張先貴、先母于慎言，求早升天國、安享永福。

張燕為大堂哥張濤及張家、于家親友們

祈求天主恩賜早升天國、享天鄉永福。

張燕為剛去世的王麟書教授，求主賜永生、安享福樂。

---

## 代禱欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、  
薛玉山、張朝禎、簡嘉塗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、  
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、  
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、  
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、  
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大荊、張世鳳、薩次卿、  
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、  
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、  
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、  
林翠珍、汪淑純、周淑正。

**為新亡者祈禱：**蘇撫群、王麟書、王若鳳。

---

## 教會消息欄

**教宗良在聖方濟各墓前祈禱：  
世界尋求希望的記號**

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 11 月 20 日上午前往義大利  
亞西西。他在聖方濟各的墓前祈禱，並且說：「今天能來到  
這個神聖之地，乃是個祝福。我們快要迎來聖方濟各安息  
主懷的 800 週年，這讓我們在世界尋求希望記號的同時，  
準備自身為這位謙遜且貧窮的聖人而歡慶。」

教宗當天上午乘直升機前往亞西西，8 點多降落在廣闊的  
體育場（stadio Migaghelli），從那裡驅車到市中心。亞西西  
是聖方濟各的家鄉，至今已有 20 位教宗到訪。2020 年，方濟各  
教宗曾在此地簽署了《眾位弟兄》通諭。

聖方濟各的遺體保存在同名大殿內。教宗良一抵達這座  
城市，便先向這位聖人致敬，靜默祈禱片刻。然後，教宗才  
前去天使之后大殿，與參加第 81 屆義大利主教團全體大會的  
神長們舉行會晤。

# 佈告欄

十一月：煉靈月

恭祝同神父晉鐸週年快樂!

*Happy Ordination  
Anniversary, Fr. Joseph!*

恭喜朱聖達執事昨天晉升執事!

## 東區華語將臨期一日避靜

主講：耶穌聖心會的江忝美修女。

時間：十二月六日（週六）

上午九時半至下午四時。

地點：本堂禮堂。

詳情及報名請掃描二維碼。



## 美國華語夫婦懇談會夫婦避靜

主講：張宏秀博士。

時間：12/6（週六）9:30 AM~4:30 PM

12/7（主日）9:30 AM~3:00 PM

地點：本堂四、五號教室。

費用：每對夫婦 \$30（午餐 x 2）

郵件：register@camea.org

詳情及報名請掃描二維碼。



## 成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週暫停。

## 兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

## 聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

## 聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。



## 感恩節彌撒

本堂將於感恩節（十一月廿七日）上午九時舉行多族裔、多語言的聯合感恩聖祭。來參加彌撒時您可帶您在親友感恩節大餐中會分享的飲食（譬如一條麵包或一瓶酒）讓神父在彌撒中降福。

敬請大家踴躍參加!!

## 堂區消息

- **感恩節啟事**：本堂辦公室 11/27（週四）、11/28（週五）休假。本堂將於 11/27 上午九時舉行多族裔、多語言的感恩節彌撒。11/28 平日彌撒照常舉行。
- **週六早晨彌撒啟事**：本堂將從將臨期開始，再次在每週六早上八時半舉行英文彌撒。
- **為天主教人類發展運動捐款**：本堂今天為天主教人類發展運動（CCHD）收奉獻。CCHD 是美國主教團的一項幫助美國國內窮人脫離貧困的方案。
- **聖誕義賣**：本堂哥倫布女士將於十一月三十日（下主日）7 AM 至 3 PM 在禮堂舉辦聖誕義賣會。當天可購買美食及其他禮品。敬請大家踴躍支持。
- **Together in Mission 2025: 心之饒贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$88,373.98

目前已付額：\$79,600.92

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://timgive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

秘書：何凱恩姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

副會長：陳佩琳姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。